

Александра Павловна Ушакова

СОВРЕМЕННЫЕ ИМЕНОВАНИЯ ТЮМЕНЦЕВ

В статье анализируются личные имена по материалам Ленинского загса г. Тюмени за 1998, 2001 годы. Подчеркивается преимущественное использование христианских имен, обусловленность их выбора интересом к истории своего народа, культуре, традициям.

Сегодня нам возвращается духовное наследие России, к нам приходит литература, ранее запрещенная, вместе с ней и старая лексика, несущая в себе запасы нравственности, чистоты. Немалую роль в этом играет Православная церковь, поднимающая голос в защиту нравственных норм.

В этой связи интересно обратиться к христианским именам, ведь многие из них свидетельствуют о былой славе России, рассказывают о подвигах наших предков, их жизни, обычаях.

Как известно, начало жизни Церкви в славянском мире связано с деятельностью монахов-просветителей IX в. святых Кирилла и Мефодия. В своих планах просвещения славянского мира, уже отчасти знакомого с христианством, они руководствовались не национальной идеей, а идеалами Вселенской церкви, в которой нет «ни Эллина, ни Иудея» и которая призвана донести благовест «до концов земли». В связи с принятием христианства в славянских странах распространился христианский именник, который также имел наднациональный характер. Отныне исконно славянский языческий именник стал вытесняться православными именами. В их основе — греческие, латинские, древнееврейские, иногда персидские, готские и другие. Славяне ассимилировали эти имена, включили их в свой язык.

Земли и народы, объединенные именем Русь, узнали христианство задолго до 988 г., когда его принял великий князь киевский Владимир Святославович. Например, существует предположение, согласно которому именно русичей, находившихся под властью хазар, крестили Кирилл и Мефодий во время своего путешествия в Хазарский каганат в 858 году. Дорогу христианству к самому сердцу Киевского княжения проложила княгиня Ольга, вдова князя Игоря. Распространение византийской ветви христианства и привело на Русь в конце X в. имена в честь православных святых. Вскоре были прославлены первые русские святые князья Борис и Глеб. К святым был причислен и князь Владимир (в крещении Василий).

Если просматривать святцы, то мы увидим, что среди имен женские представлены меньше. При этом они часто являются эквивалентами к мужским именам — Антонина — Антоний, Ефросинья — Ефросин, Валерия — Валерий, Артемия — Артемий и т. д. Из женских имен первым было прославлено имя Ольга (по происхождению скандинавское), в крещении она получила имя Елена. Как отмечает В. А. Никонов, многие имена остались неиспользованными в славянском мире. Он пишет: «Из нескольких тысяч канонизированных святцами имен вошли в обращение несколько сотен, но из них только несколько десятков стали употребительными» [Никонов 1974: 55].

Красоту имен люди воспринимают в зависимости от возраста, места жительства, начитанности, профессии, воспитания, моды. Список причин можно продолжить. Как же называют своих детей жители г. Тюмени в настоящее время?

Анализ имен по материалам Ленинского загса г. Тюмени за 1998 г. показал следующее. Наиболее употребительными являются такие мужские имена: Александр, Дмитрий, Михаил, Максим, Иван, Сергей, Никита, Кирилл. Из приведенных все имена христианские и в основном сохраняют старую форму, принятую в Древней Руси. Только в имени Дмитрий отражена утрата безударного гласного (Димитрий), под влиянием народного языка произошла замена гласных и передвижка

ударения в форме Сергей, а форма Иван вытеснила старую церковную Иоанн. При этом интересно отметить возвращение старой церковной формы (Иоанн) в современный русский литературный язык, в анализируемом материале она встречается один раз.

На втором месте по употребительности находятся следующие мужские имена: Илья, Алексей, Владислав, Артем, Денис, Андрей, Евгений, Юрий, Вадим, Николай, Константин, Павел, Егор, Данил, Роман. Все имена христианского происхождения, хотя некоторые из них изменили форму, а отдельные в современном русском литературном языке стали использоваться как самостоятельные имена. Об этом говорит наличие в материалах загса разных вариантов. Так, наряду с именем Егор, хотя и реже, но отмечено и имя Георгий, а также Юрий. Исследователи полагают, что Георгий, Юрий и Егор в настоящее время представляют собой три разных имени, хотя они произошли из форм одного имени, изменявшегося различно [Никонов 1974: 75–76].

Менее употребительны в исследуемых материалах следующие имена: Григорий, Георгий, Тарас, Виталий, Анатолий, Матвей, Филипп, Виктор, Даниил, Данила, Степан, Аркадий, Глеб, Валерий, Василий, Леонид, Владимир, Геннадий, Олег, Игорь, Валентин, Вячеслав, Станислав, Эдуард. Из перечисленных имен только два некалендарных: Эдуард – из древне-германского и Станислав – славянского происхождения. Изменения отражены только в некоторых именах (Тарас – от Тарасий, форма Матвей была представлена раньше формами Матфий и Матфей).

Один раз были отмечены имена: Стефан, Давид, Яков, Тимофей, Артемий, Артёмий, Демьян, Макар, Евдоким, Ефим, Петр, Лев, Данило, Семен, Всеволод, Антон, Святослав, Иоанн. Из перечисленных мы уже отметили выше старую форму Иоанн. Интерес представляет и форма Стефан, представляющая собой старый вариант, а также наличие старой формы Артемий наряду с Артёмий, где отражен переход -е в -о после мягких согласных перед твердыми. Имена Яков, Демьян, Макар, Ефим, Петр, Семен претерпели изменения сравнительно с исходными старыми формами, которые в литературе описаны.

Одной формой отмечены и некалендарные имена, среди них так называемые княжеские славянского происхождения: Ярослав, Борислав, Ростислав, Радомир, Сюда же можно отнести и имя Богдан. По аналогичной модели образовано имя Владлен (возможно, родители и не предполагают в настоящее время политической подосновы происхождения данной формы). Единично отмечены имена Ильгар и Фреди. Видимо, в этом случае на выбор имени повлияли какие-то ассоциации или родственные, дружеские связи (в случае с именем Ильгар).

В качестве сопоставления мы привлекли материалы Ленинского загса г. Тюмени за сентябрь 2001 года. В них в основном лидируют те же имена: Александр, Максим, Никита, Алексей, Дмитрий, Андрей. Активизировалось календарное имя Даниил и его разговорные варианты: Данил, Данило и Данила. Формы на -ло имели большое распространение в русском языке, они использовались в повседневной речи и в официальной письменной. Форма на -а – результат аканья [Никонов 1974: 67]. В современном литературном языке, видимо, перечисленные формы следует считать вариантами одного имени – Даниил и работникам загса следует рекомендовать для родителей его литературную форму. Отмечено имя Кузьма, в святцах ему соответствуют Косма и Косьма. Выявлено одно языческое имя Яромир, образованное от основ «яро + мир», в Словаре русских личных имен оно не отмечено [Тихонов 1995].

Как показывает наш материал, именник тюменцев (мужские имена) в основном представлен календарными формами, при этом к нам возвращаются некоторые редкие имена, такие как Даниил, Георгий, Стефан, Иоанн, Артемий, Всеволод, Святослав. Интересно использование имен Ярослав, Ростислав, Борислав, Радомир, нового Яромир. Можно сделать вывод, что не всегда родители знают

историю имени, которое хотят дать своему ребенку, особенно когда выбирают имя, имеющее несколько разговорных вариантов. Между тем многие имена несут в себе важнейший духовный смысл, отражают реалии, близкие к народным традициям (имена Георгий, Сергей, Святослав, Всеволод и другие).

Судя по нашим наблюдениям, среди женских имен наиболее употребительными являются Анастасия, Мария, Елизавета, Екатерина, Анна, Дарья, Юлия. В меньшей степени, но достаточно активно используются также имена Ирина, Ксения, Алена, Алина, Елена, Виктория, Валерия, Наталья, Ольга, Евгения, Полина, Александра, Кристина, Татьяна, Софья, Оксана.

Меньшим количеством примеров отмечены имена Зинаида, Яна, Вера, Акси́нья, Инна, Надежда, Тамара, Ульяна, Светлана, Арина, Лидия, Любовь, Диана, Влада, Вероника, Галина, Владислава, Нина.

Один раз в рассмотренном нами материале зафиксированы такие имена: Маргарита, Аполлинария, Радмила, Ангелина, Алиса, Анжелика, Лилия, Варвара, Виолетта, Руслана, Анжела, Элеонора, Ярославна, Лола, Антонина, Лада, Лика, Карина, Зоя, София, Виталия.

Из перечисленных основную массу составляют христианские имена: Дарья, Ксения, Елена, Елизавета, Тамара, Маргарита, Ангелина и другие. Некоторые из них сохранили старую форму, закрепившуюся в древнерусском языке, например: Анна, Мария, Екатерина, Ирина, Лидия, Вера, Надежда, Любовь. Отдельные имена представляют разговорный вариант старого имени: Полина — разг. к Аполлинария; Кристина — разг. к Христина. Много имен усеченных, производных от старых полных вариантов, которые в настоящее время воспринимаются как самостоятельные имена, например: Алена, Алина, Алиса — от Александра; Лада, Влада — от Владислава. Некоторые женские имена являются вариантами к мужским христианским именам: Владислав — Владислава; Виталий — Виталия; Валерий — Валерия. Отдельные забытые варианты имен возвращаются к нам и употребляются наряду с уже закрепившимися в языке: Наталия — Наталья; София — Софья; Аполлинария — Полина.

Имена нехристианского происхождения в основном являются заимствованиями из других языков, например: Анжелика, Анжела, Виктория, Диана, Виолетта, Лола, Карина, Элеонора, Эмма. Особо следует выделить имя Лилия — нов. (по названию цветка). Некоторые заимствования по происхождению относятся к славянским: Влада — от Владислава — из южнославянского языка; новое — Радмила — из сербского. Интересным новообразованием является имя Ярославна. Русскому языку известны имена Ярослав и Ярослава, Ярославна исторически восходит к разговорному варианту отчества от имени Ярослав (литературное — Ярославовна). Подобные образования, используемые при наречении имени ребенку, вселяют надежду, что мы еще вернемся к тысячелетним традициям нашего народа, восстановим духовное здоровье нации. Полагаем, что лидирующее положение в составе женского именника таких образований, как Анастасия, Александра, Елизавета, также связано с вниманием к истории своей родины, в данном случае, к судьбе Царской семьи.

Таким образом, среди отмеченных нами имен нехристианские представлены в основном единичными примерами, в целом же выявлены календарные имена или производные от них, а также являющиеся эквивалентами к мужским христианским именам.

Материалы загса за сентябрь 2001 г. свидетельствуют о том, что существенных изменений в составе женских имен не произошло. Лидируют вновь Елизавета, Анастасия, Екатерина, Дарья. За ними следуют Ксения, Валерия, Полина. Из новых интересно отметить заимствованное из сербского — Снежана.

Итак, наши наблюдения показывают, что основная масса родителей считает единственно возможными для своих детей старые календарные имена, из поли-

тизированных отмечено только одно (Владлен). Можно надеяться, что ушли из нашей жизни такие имена, как Февралины, Энгелины, Октомиры. В то же время радуют имена Дмитрий, Иван, Кирилл, София, Анастасия, Мария, Анна, Елизавета и другие, свидетельствующие о духовном пробуждении народа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Материалы Ленинского ЗАГСа г. Тюмени, а/з о рождении за 1998 г. (январь–декабрь).
2. Материалы Ленинского ЗАГСа г. Тюмени, а/з о рождении за 2001 г. (сентябрь).
3. Ломакин С. К. Проблема человека в русской философии. Тюмень, 2001.
4. Никонов В. А. Русская адаптация иноязычных личных имен // Никонов В. А. Имя и общество. М., 1974. С. 54–78.
5. Тихонов А. Н., Бояринова Л. З., Рыжкова А. Г. Словарь русских личных имен. М., 1995.

**Людмила Александровна Летаева,
Людмила Николаевна Рагозина**

СЕМАНТИЧЕСКАЯ И СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

(НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ О 'ГЕНРИ И ИХ РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ)

Данная работа находится в русле одного из актуальных направлений современной лингвистики – функционально-семантического, которое позволяет показать механизм семантического функционирования языковых единиц в рамках художественного текста. Именно художественный стиль представляет собой почву, увеличивающую семантические и стилистические возможности лексических единиц.

Последние десятилетия отмечены в лингвистике значительным возрастанием интереса к сопоставительному изучению языков. Наиболее актуальными на данном этапе развития науки о языке являются, на наш взгляд, контрастивные описания русского и английского языков, учитывающие насущную потребность общества в дальнейшем распространении этих языков и свободном владении ими. Специфика любого языка выявляется только в процессе сопоставительного анализа языковых фактов в пределах двух родных языков. Центральными при функциональном анализе являются проблемы многозначности и функциональной эквивалентности. Объектом такого рода рассмотрения в данной работе послужил функционально-текстовой класс глаголов движения в новеллах О 'Генри и их русских переводах. В основу анализа положены результаты сплошной выборки из десяти рассказов О 'Генри. Составленный список содержит 100 глаголов движения в каждом из сопоставляемых языков.

Опираясь на опыт уже существующих лексико-семантических классификаций глаголов движения, в рассматриваемой функционально-текстовой группе можно выделить шесть подгрупп в соответствии с несколькими основными дифференциальными признаками (способ передвижения, среда, субъект), которые в разных комбинациях присутствуют в семантике глаголов. Подгруппы различны по количеству входящих в них глаголов, что связано со степенью важности определенного вида движения, которая вытекает из тематических и эстетических установок автора.